

<i>I VOÈ D'EPRINTSE</i>	<i>LA VOIX DE LA PRINTSE</i>
A veli de muri Achyè me tsantâ youna E voidâ moun chuini. Mata du Grand-Dejè I byu de choun acé; Viva coume oun anjè, Choeutaa parcho'e é. Dzeroeudi e Demindze Enâ dejo o Moun-Fô Tsantâo avo'ej'aëntse, Avo'e oeu, avoe j'ô. Reina de hloeu dejè Fajô to a ma t'ta Hlâra dejo o chyè pè, Chombra ên p'a timpîta. Prayéo dzor e né Coume i tsarrui quyè voigne; I adéi fé oun tsené, I findu a mountagne. Ej'oun dejan qu'i diablo M'a baya oun cou de man. Na! Ma pe hloeu tsablo E torrin m'accréchan. Menâon bâ de pôta; Fallie to voeudre bâ Po m'ouèdre ouna pôrta, I proeu ju avâya. Quan è quyè chéi ju choua D'ître choetta réi, Po pa in" méi foua, I bretchya de coutéi. Chon inu de charvâdzo Qu'an ahlarey e dzoeu, An bâtey de veâdzo E de grandze e de boeu. E quan è quyè m'an yu, Chon ju tchui detracâ; Dedrey quyè m'an cugnu; Aran u m'adorâ.	<i>Permettez, chers compatriotes,</i> <i>Puisque vous parlez tant de moi,</i> <i>Que je vous chante quelques notes,</i> <i>Et, qu'aussi, j'élève ma voix.</i> <i>C'est l'humble voix d'une ouvrière</i> <i>Aimable aux populations,</i> <i>Qui vit, dans sa longue carrière</i> <i>Passer des générations.</i> <i>Heureuse, si ma voix plaintive,</i> <i>Chez vous rencontre un faible écho,</i> <i>Et vous émeut et vous captive;</i> <i>Car on prépare mon cachot!</i> <i>Oh! laissez-moi donc, à cette heure</i> <i>Chanter ma dernière chanson:</i> <i>Que parmi vous elle demeure</i> <i>Comme le chant d'une moisson.</i> <i>Le Grand-Désert fut ma nourrice:</i> <i>Je bus de son sein virginal;</i> <i>Et pour qu'ensuite je grandisse</i> <i>J'avais toutes les eaux du Val.</i> <i>Le Mont-Fort et la Rosablanche</i> <i>Entendirent mes premiers chants</i> <i>Mêlés au bruit de l'avalanche</i> <i>Et des fauves, seuls habitants.</i> <i>Vierge pure, de la vallée</i> <i>J'étais le plus bel ornement.</i> <i>Tout en me frayant une allée,</i> <i>J'arrive au Rhône noblement.</i> <i>Longtemps, je fus la souveraine</i> <i>Incontestée de ce désert;</i> <i>Jour et nuit, des monts à la plaine,</i> <i>Roulant mes flots boueux et clairs.</i> <i>Sombre et grondante aux jours d'orage</i> <i>Comme parfois votre maman;</i> <i>Joyeuse lorsque aucun nuage</i> <i>Ne vient ternir le firmament.</i> <i>Jamais ne restant inactive,</i> <i>Je creusai d'abord un sillon,</i> <i>Puis j'allai d'allure plus vive</i>

Quan an ju rechyu a foè
Iron djyà min arâtsô
E oeuj'ei di quyè ouè
Po noutre mariâdzô.

Ouna cordjyà de croè
Chon partey de tchui e bêi:
Tchui hloeu bî quyè van tchoè
Agretchyà p'e tsenéi.

Mînon éivoe p'e réire,
Chon mostro de vaoeu
N'ej'avui tsantâ e rire
En erdzin p'é prâ chetchyoeu;

Chon e rënche de Beujon
Quyè che tignon u coutën;
N'ej'avui rënchyè e belon
Tan quyè né, de bon matën.

E foon foeuon o péa,
Po mëndjyè à outra fam,
E mouën muon o blâ
Po vo féire de bon pan.

Ora fô d'âtro traô:
Ato éivoe fajon foà,
E porchin, pe de tio
M'ëmpreijonnon chin pidjyà.

Et inu Muchu Steckeline,
Paë rodzo o courant;
Io fajo veryè e turbine
Pindin prossò de cint an!
[SEP]Moujâ-ei quinta etinche
D'ître pe de tio de fêi,
Tot à topón, chin chohlâ, dinche
Dejo'a terra, ba'ën inféi!

Stoeuj'an pachâ, i myo foà
A ramplachyà e vyo crejoè;
Chin voj'a dzoumin djuà
Quyè voj'ei reparmâ ej'oè!

E chéi méi tota mancoureti
De moujatâ, pouro Nindey,
E comprinjo quyè vo'ey coéyti
De gagnè oun dôïn pey!

Et j'achevai votre vallon.

*On dit que dans ma rude tâche,
A tous les méfaits adonnés,
Collaboraient et, sans relâche,
Les noirs démons et les damnés!*

*Oh! ce n'est que pure légende,
Frayeur et superstition:
C'est ainsi que l'on vilipende,
Dans votre population.*

*Ni les âmes, dans cette guerre
N'ont eu de part, ni les démons;
Mais des torrents dont la carrière
Leur valut un fâcheux renom.*

*Ainsi s'écola ma jeunesse.
Beuson vit mes emportements;
Aproz, qui maudit mes largesses
Vécut de mes débordements!*

*De la vie j'avais fait l'étude
Et la connaissait savamment,
Quand, lasse de ma solitude,
Je recherchais quelques amants.*

*L'homme vint dans ces frais parages
Défrichant ces vastes forêts;
C'étaient les Huns, je crois sauvages,
Qui cultivèrent ces guérets.*

*Charmés de mes multiples grâces;
Reconnaissants de mes vertus,
De mes pas ils suivaient les traces
Et m'adoraient, les yeux émus.*

*Depuis eut lieu notre baptême.
Printse, me dirent ces gaillards.
Je le gardai dès ces temps même,
Et je les appelai Nendards.[SEP]*

*Or, Dieu descendit dans leurs âmes
Bientôt, ils furent plus humains.
De la foi céleste flamme
Vint adoucir ces coeurs hautains.*

*Après vint notre mariage:
Un pur amour, Dieu le bénit;
Longtemps nous fîmes bon ménage;*

Po e meinâdzo qu'an etinche
A poey djoëndre e dou tsoon,
I moey éivoe che parninche:
Vindre-a che chin è bon!

I famele du conchè
E i pli poura d'â coumouna;
Choun tsarrè voa rin quyè tchoè:
Io vo balo ouna fourtouna.

Quaranta mèe! Ma dèquyè?
P'e detto ch'ënrimble méi;
E méi couercha d'hypotèquyè,
Châ pa méi quyèn tor bayé!

Vo ei ouè n a dzinta rota,
Ma hl'éijance fô paé
E vo ei rin à mettre à chotta,
Vo'ëite méi croéi quyè de taé!

Muchyu Keline tôrne énâ:
îVo je balo cin mèe fran
Ch'uri vindre tot énâ
Outra Eprintse e choun grô branâ

- Cin belè! Charey oun trajô
Ma chin réi, dèquyè n'ouvoâ
Che n'in ni fin ni recô,
E che ba i foà p'é prâ?

Vo je âcho discutâ;
Ej'oun djyon: voè, ej'âtro: na
Tan quyè quan vo'arey outâ
Ch'uri me vindre u me voardâ.

Yo, proeu chouéi, n'éi tsouja à dère,
Ma me metto ën moujatâ
Coume vorè tota hla histoère,
Che me fô vivre u bën tchytâ.

Che ëntervo u muni:
« Pourréi-jo contâ chu tè? »
- Ouè, ouèè, repon Furni,
Ei dzoumin troà bejoin de tè! »

Hloeu de Hléibe chon avâ,
Anmon proeu ardzin quyè hline,
Ma anmon méi o fin di prâ

L'intérêt encor nous unit.

*Cette union fut très féconde:
Nous eûmes de nombreux enfants,
Famille aux racines profondes
Qui se disperse en tous les sens.*

*Ce sont d'abord ces nombreux bisses,
Construits par vos braves, aïeux
Fuyant parmi les précipices
Et les hauts plans vertigineux.*

*Ce sont ces moulins pittoresques,
Admirables de vétusté
Dignes de vivre en quelque fresque
D'un artiste de qualité.*

*Là, les grains changés en farine
S'en vont, depuis, pour cuire au four;
Donnant à l'homme qui s'incline
Sur la glèbe durant le jour*

*Ce pain qui, souvent, bien rebelle
Et difficile à récolter,
Donne à l'homme l'ardeur nouvelle
Pour batailler et supporter.*

*Plus tard, c'est la grande industrie
Et la fée électricité,
Qui maintenant de la Patrie
Fait un foyer d'activité.*

*Vint à moi Monsieur Stackline:
Sans maugréer, je consens
A faire tourner ses turbines,
Hélas! pendant près de cent ans!*

*Ah! c'est un dououreux martyre;
Pressée entre des tuyaux de fer,
Le jour et la nuit je soupire,
Mourant dans ce tunnel sans air.*

*Il y a dix ans, ma lumière
Vint remplacer tous vos lampions:
Ce fut, dans la pauvre chaumière,
Un concert d'acclamations.*

*D'autre part, rêveuse, je songe
A vous tous, cher peuple nendard.
Dans l'avenir, émue, je plonge*

Qu'a mounéa de Keline.	<i>Un mélancolique regard.</i>
Brignon crin a chetsereche, Resquye rin de outâ ouè, Ba ën Bâ an puiри quyè bourleche, Uon d'âtro reservoè.	<i>Je sais et par expérience Maint et maint foyer parmi vous Dans la pauvreté, l'indigence; Mais mon amour surpassé tout.</i>
A Boeujon fajo dzor'e né Veryè e rue p'o veâdzo: Derin na chin copéé I fabrican de hloeu barrâdzo.	<i>Parmi ces foyers en détresse, Il en est un, premièrement Auquel j'ai fait, dans ma tendresse, Un magnifique testament.</i>
M'avouéire-vo, hloeu de Chalintse? Po de centime e câquyè prâ, Vindrey-vo a outra Eprintse? Youn derè voè, oun âtre na.	<i>On le disait criblé de dettes, Le char ne marchait qu'à rebours Quarante mille francs je jette: Ce fut un précieux secours!</i>
En Bache-Ninda, e baquyéâ Manion e belè de banca; An troà de terrain grâ, E di j'eivoe i yan pâ manca.	<i>Mais le voici qui entre encore Dans le bourbier des déficits, Et j'entrevois, hélas! l'aurore Où l'on ne lui fait plus crédit.</i>
Steckeline oeu pâë a beyre D'âtre tsouja quyè de hlâ! Po féire e grô quan van â feyri, Vindre Eprintse, a pâ grô mâm!	<i>Et l'intéressante famille Avec ses onze magistrats, Avait dû, sans qu'elle gaspille, Hypothéquer tout ses Etats,</i>
En Nindâta chon preyjoeu, Entretignon papy' à bî; Po ej'impô, chon bejognoeu, An proeu teyna a hloeu papî;	<i>Construisant sa superbe route Que j'admirais avec orgueil, Si je ne savais qu'elle coûte Ah! la prunelle de votre oeil.</i>
Chon rin presto de paé Tan quyè vén à traéi di coûte Verbal chignâ du préposé Oun châ djiyâ fran coume chin oûte.	<i>Mais malgré tout je suis heureuse Alors que, d'un coup magistral Et tout en tournant l'écrêmeuse, Je pousse le char communal.</i>
Dinche me chobre pou de chance De véirre o chyè e de tsantâ. Bon Nindey, po outra ijance, Fodrè proeu m'achyè ëncrojâ.	<i>Voici cent mille francs: ça sonne! Vous ne pouvez les refuser. - Pardon! Que sont ces francs qu'on donne Si l'on ne peut plus arroser?</i>
Ora quyè chéi dean ma fouché, Oudrô tsantâ oun darri âdzo A tsanson qu'e viele grouche Tsantaon a lou darri voéâdzo.	<i>Aussi, j'approuve la réplique. Et dans cet éloquent plaidoyer, Je trouve bien qu'ici s'applique Le fameux iChiffon de papierî.</i>
Borané, don, dzinte dzorette, Fretse mountagne e tsan e prâ! Vo me varrey pa méi, Nindette,	<i>Des papiers, je n'en veux médire: Il en faut, par le temps qui court, Mais il en est qui me font rire,</i>

Dabesquyè vo m'ënterrâ!	<i>Car, contre eux, j'ai vu maint recours.</i>
Outro paï chimblerè vuido Quan i myo yè charè chè Coume chimble gran i pilo Quan i marre a hlou ej'oè.	<i>Discutez et sondez l'affaire, Aux grands jours des votations. Vous voterez, je le préfère, Selon vos inclinations.</i>
Chiviè, Tortin, Noueréi Charin pa mié quyè de dejè Quan è quyè charéi pa méi, Quyè charè morta i moey voè!	<i>J'ai eu tantôt la joie intime De l'échapper pour cette fois. Mais la majorité fut infime: Vous me sauvez par trente voix.</i>
E pëntre pënterin pa méi, E bitchyon îterin quyey, I froundrè pa méi héivéi, Pa Ôna dzin prin méi hla vey.	<i>On dit que l'opulent Keline A la rescousse reviendra, Qu'il faut que les Nendards s'inclinent Et que la vente prévaudra.</i>
Tu, poète, vën toutoun Me tsantâ oun darri âdzo, Me brënchyè coume oun poupoun Quan charin viä e mechâdzo.	<i>Dans ma cruelle incertitude, Je me surprends à consulter. Hélas! ma grande inquiétude Sur mon sort, ne fait qu'augmenter.</i>
Vën-me inquyi ën deotâ Quan choey quoeusse to rodzo, Quyè to requyey pe hloeu cotâ, Tsantâ Ôn plainte chin reprodzo.	<i>Je demande au meunier Jean-Pierre, « Pourrai-je au moins compter sur toi? » Il me dira: « Oh! non, commère; J'ai tant besoin de gagner, moi! »</i>
Dî i Nindey ën dzinta inga Dedèquyè pèrjon ën me pérjin; Dî-oeu pyè quyè pèrjon arma En me vindin po d'ardzin!	<i>Si je demande au vieux Délèze: « Po me vindre, t'éi tu portà » Je puis lire sur son malaise, iNo fau d'évae por arrojâi.</i>
Dî-oeu quyè chimblo à lou vyà Dî o brechon tan quyè ba u cru: Coume éivoe quyè va bâ, Vo ïta pâ quyè vo'ey vecu;	<i>Et je demande aux gens de Clèbes Sur ce sujet, quel est l'avis; Mais si pauvre que soit la glèbe, - Jamais! diront-ils à l'envi.</i>
Quyè to voà e quyè to pâche Coume voijon fô e dzo E chobron pa méi de trache Qu'ën deotâ du choredzô.	<i>Brignon craint trop la sécheresse Pour tomber au piège tendu. Baar repousse ces largesses; Car ses beaux foins seraient perdus.</i>
Ouna corcha à pu châa, Dinche voà i vyà di dzin; Hloeu de oey batton a tsâa A hloeu d'apréi quyè vëndrin.	<i>Beuson, lui, je le sais d'avance; Il comprendra bien ses devoirs, En repoussant cette ingérence Des fabricants de réservoirs.</i>
Coume pâche ouna bransâ, Oun'âtre bran vën a choun to; Vo, qan vo'arey proeu plorâ,	<i>Si je dis aux gens de Sacalentse: En bon langage du pays; « T'ei-tu portâ pô vindre Eprintse? »</i>

<p>D'âtro ploeurerin chu vo.</p> <p>Oun'è per'inquyi pou de dzo: Fô féire chinquyè i bon Djyu di; E dinche, quan vo charey mô, Vo rechevrè ën paradi.</p> <p>Poésie adaptée en patois par le neveu de l'auteur en janvier 1965.</p> <p>Che di Borne</p>	<p><i>L'un dira: nâ; l'autre: voaiï.</i></p> <p><i>Grand tripoteur de la finance, De tout temps il s'est révélé Des liards aimant la manigance, Le chef-lui au char attelé;</i></p> <p><i>Or, par ces offres alléchantes, Et par ces pourboires offerts, Et par des promesses touchantes, Il admettra, les bras ouverts.</i></p> <p><i>Sur son plateau, riant, somnole Haute-Nendaz sur terrain gras. Des beaux gains son peuple raffole: A coup sûr, il acceptera.</i></p> <p><i>Des impôts, il en a la frousse: C'est le pire de tous les maux! Or, quand le préposé le pousse, Il préfère vendre ses eaux! Depuis dix ans, je suis captive Sur mon parcours inférieur. Je le serai, ma crainte est vive, Dans le vallon supérieur.</i></p> <p><i>Ah! bientôt, je vais disparaître Et pour toujours devant vos yeux. Dans un an, ou deux peut-être, Je devrai faire mes adieux!</i></p> <p><i>J'accepterai l'amer calice, Par grand amour de mon pays. Puisqu'il vous faut ce sacrifice, Sans vous maudire, j'obéis!</i></p> <p><i>Quittant le fond de la vallée, Pour m'enfermer dans un trou noir, Je pleure la terre endeuillée, Qui ne va plus jamais me voir!</i></p> <p><i>Je laisserai un vide immense, Lorsque vide sera mon lit; Ce sera l'éternel silence Dans ce coin de terre avili.</i></p> <p><i>Surtout là-hat, loin sur l'alpage, Déroulant mon cours glorieux Voyez couler, superbe et large, Mes flots d'amour majestueux.</i></p>
---	--

*Civiez, Tortin, vos beaux alpages
Que vont-ils devenir sans moi?
Novelly, Cleuson? Oh! sauvages,
Quand vous n'entendrez plus ma voix!*

*Qu'en pensez-vous peindre Jeanmaire?
Ritter, plein de religion?
Vous pleurerez douleur amère
Devant la profanation!*

*Eclairant les obscures voiles,
Que nous réserve l'avenir,
Toujours vos lumineuses toiles,
Garderont mon doux souvenir.*

*A ton tour, viens aussi, poète,
Et chante moi tes plus beaux airs.
Que mes maux, fidèle interprète,
Dictent les meilleurs de tes vers.*

*A l'heure où le soleil décline,
Là-bas et tombe à l'horizon,
A cette heure où l'homme s'incline
Pour dire à Dieu son oraison;*

*A ce moment où tout repose
Dans le riant et frais vallon,
Où l'on sent mieux l'âme des choses,
Ecoute-moi, poète! allons,*

*Viens sur mes bords. Ton âme accueillie
Ce qui m'émeut, ce qui m'est cher.
Cher confident, prends une feuille,
Dis aux Nendards, hommes de chair;*

*Dis en ta divine harmonie
Ce qu'ils perdent en me perdant;
Tu portes le feu du génie:
Dis-leur cela en verbe ardent!*

*Oh! dis-leur qu'ils perdent une âme
En me livrant pour du papier!
Je suis au val ce qu'est la femme:
Et l'âme et l'ange du foyer.*

*Dis-leur en ton noble langage
(Tes traits se lisent dans mes eaux)
Que je suis leur vivante image
Du premier jour jusqu'au tombeau.*

*Dis-leur que tout fuit et passe,
Que rapides s'en vont les jours
Et que la vie a peu d'espace
Pour s'écouler, comme mon cours.*

*Comme les "lots de la rivière,
Ainsi passe le genre humain:
L'homme du jour fait sa carrière
A celui qui viendra demain.*

*Qu'ainsi mon flot qui tourbillonne,
Toujours chassant un autre flot,
Pressé d'un flot qui le talonne,
Doit mêler au sien son sanglot.*

*Que chacun doit tenir son rôle,
Le bien remplir en ce bas lieu:
Faire le bien sous sa parole,
Et sous le regard du Bon Dieu.*

*Dis que, si ma crainte est vive,
Ils ne peuvent la dédaigner,
Tout en écrivant ta îCaptiveî,
Comme l'a fait André Chénier!*

Cette poésie - de 75 quatrains octosyllabiques - a été écrite en français une nuit de février (ou novembre ?) 1918 au fond de son étable de Sarclentse-Dessous (mayen) par Jean-Pierre Michelet dit Djyan Peroë, - à la lueur du fallot - lorsque la commune de Nendaz traitait avec M. Staeklin la vente complète de la rivière.

Michelet Jean-Pierre